

## INTER-INSTITUTIONAL AGREEMENT

Between

IHECS – Institut des Hautes Etudes des Communications Sociales, Brussels, Belgium  
and  
Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

To promote international understanding and to enhance educational and research opportunities for their students and institution, IHECS and Urfu have executed this Agreement with the following provisions.

### I. Student Exchanges

- (1) Selection of Students: Each University will determine its own method of selecting students for the exchange program, ascertain that each participating student is proficient in the language of instruction at the host institution, and that each student is likely to benefit from a particular course of study at the host institution.
- (2) Student Programs: Exchange students will be allowed to enroll in all courses and programs listed on the international programs of the host university for which they are qualified with the exception of those courses or programs in which places may not be available due to enrollment limitations or restrictions.
- (3) Status of Students: Exchange students will be registered as students at the host institution and will have the same privileges and enjoy the same medical, sports, and other amenities as full-time students of the host institution. They will likewise be subject to the statutes, ordinances, and regulations of their host institution.
- (4) Finances: The program is based on the principle of direct one-to-one exchange of students. Exchange students will be responsible for paying registration (tuition) fees at their home institution. No fee will be charged at the host institution. The period of each exchange will normally be for the equivalent of one (1) academic semester but may be for a longer period if appropriate. If one institution does not have a candidate for the exchange, the number of exchange students remain unchanged for the other institution who might have candidates.
- (5) Food: Each student will be personally responsible for payment of his or her own board.
- (6) Housing: Each student will be personally responsible for payment of his or her housing fees in the host city. Host institutions will provide assistance in obtaining appropriate housing for students prior to their arrival but will be in no way responsible for the student housing.
- (7) Refund of Fees: No refund of fees will be made if a student is unable to complete his or her course.

Complete addresses and contacts details :

This agreement is signed between:

	<b>IHECS, Institut des Hautes Etudes des Communications Sociales</b>
<b>Head of Institution</b>	Luc De Meyer, Rector 58-60 Rue de l'Etuve -1000 BRUSSELS – BELGIUM Tel : +32 2 512 90 93 – Fax : +32 2 512 38 97 Email : <a href="mailto:luc.de.meyer@galilee.be">luc.de.meyer@galilee.be</a>
<b>International coordinator</b>	INTERNATIONAL EXCHANGES Sophie Henrard 58-60 Rue de l'Etuve -1000 BRUSSELS – BELGIUM Tel : +32 2 549 55 37 – Fax : +32 2 513 61 23 Email : <a href="mailto:sophie.henrard@galilee.be">sophie.henrard@galilee.be</a>
<b>And</b>	<b>Ural Federal University</b>
<b>Head of Institution</b>	Victor Koksharov, Rector 19 Mira - 620002 Ekaterunburg – Russian Federation Tel: +7 343 375-45-07 – Fax: +7 343 375-97-78 Email : <a href="mailto:rector@urfu.ru">rector@urfu.ru</a>
<b>International coordinator</b>	CENTER FOR INTERNATIONAL MOBILITY AND RECRUITMENT Alexey Zaytsev 19 Mira - 620002 Ekaterunburg – Russian Federation Tel : +7 343 375 46 27 – Fax : +7 343 374 54 34 Email : <a href="mailto:zaytsevalexey88@gmail.com">zaytsevalexey88@gmail.com</a> ; <a href="mailto:a.i.zaitcev@urfu.ru">a.i.zaitcev@urfu.ru</a>

## МЕЖИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

между

INECS – Высшим институтом социальной коммуникации, Брюссель, Бельгия

и

Уральским Федеральным Университетом, Екатеринбург, Россия

С целью содействия международному взаимопониманию и для повышения уровня образования и научно-исследовательских возможностей студентов и учреждений, INECS и УрФУ заключили настоящий договор на следующих условиях.

### I. Обмен студентами

- (1) Отбор студентов: Каждый университет самостоятельно определяет метод отбора студентов для программы обмена и подтверждает, что участвующие в программе студенты на должном уровне владеют языком обучения принимающего вуза и что каждый студент получает выгоду от обучения на определенном курсе в принимающем вузе.
- (2) Студенческие программы: Студентам по обмену разрешено поступать на все международные курсы и программы принимающего университета, для которых они квалифицированы, за исключением курсов или программ, в которых могут быть недоступны места из-за ограничений в количестве поступающих студентов.
- (3) Статус студентов: Студенты по обмену регистрируются в качестве студентов в принимающем университете, имеют те же привилегии и пользуются теми же медицинскими, спортивными и прочими удобствами, как и все студенты-очники принимающего университета. Студенты по обмену также обязаны соблюдать уставы, постановления и правила принимающего университета.
- (4) Финансирование: Программа основана на принципе прямого обмена студентов. Студенты по обмену несут ответственность за оплату обучения в их родном вузе. В принимающем университете плата за обучение не взимается. Период каждого обмена обычно эквивалентен одному (1) семестру, но может быть продлен в случае необходимости. Если один из университетов не имеет своего кандидата для участия в программе обмена, количество студентов по обмену остается неизменным для другого университета, у которого имеются кандидаты.
- (5) Питание: Каждый студент несет персональную ответственность за оплату своего питания.
- (6) Проживание: Каждый студент несет персональную ответственность за оплату проживания в принимающем городе. Принимающий университет окажет помощь в получении соответствующего жилья для студентов до их прибытия, но не несет ответственности за него.

- (7) Возврат средств: Если студент по какой-либо причине не может завершить курс, возврат средств не предусмотрен.
- (8) Транспорт: Студенты с обеих сторон несут персональную ответственность за поездки и перелеты до/из принимающего города.
- (9) Учебные программы и баллы: Студенты проведут эквивалент одного (1) семестра их университета в принимающем университете и будут обучаться на курсе в обычном режиме. Оба университета признают учебные курсы друг друга и придерживаются системы эквивалентности. В конце семестра оценка работы студента будет отправлена в соответствующие органы его университета. Студенты также получают сертификат участия или сертификат ECTS (Европейская система перевода кредитов).
- (10) Общие положения:
- a. Данная программа обмена должна начаться с обмена 2 студентов на один полный академический год или 4 студентов на один семестр.
  - b. Каждый студент по обмену должен предоставить медицинскую страховку и страхование от несчастных случаев. Доказательство страхования должны быть предоставлены в соответствующий офис до отъезда студента. Студенты должны держать страховые свидетельства при себе в течение всего периода обмена.
  - c. У всех студентов должны быть паспорта и визы, действительные в течение всего периода обмена.
  - d. Заявления студентов на участие в программе обмена отправляются международными офисами каждого университета с соблюдением заранее установленных сроков.
  - e. Оба университета регулярно обмениваются информацией о своих программах и процессе регистрации, или предоставляют адрес веб-сайта, где можно найти данную информацию.

## II. Другие формы сотрудничества

Оба университета согласны в будущем сотрудничать в других сферах, что позволит им оказывать друг другу помощь в улучшении образовательного процесса, содействии взаимопониманию и просвещении народа своих стран.

## III. Данное соглашение не создает каких-либо финансовых обязательств между сторонами.

Данное соглашение будет считаться действительным в течение трех (3) лет с момента его подписания соответствующими должностными лицами каждого университета. Оно будет автоматически продлено еще на один срок в три (3) года, если один из университетов запросов в письменном виде не откажется от выполнения условий соглашения. Такое уведомление должно быть сделано не менее чем за шесть (6) месяцев до расторжения соглашения. Данное соглашение может быть расторгнуто путем письменного уведомления любой из сторон не менее чем за шесть (6) месяцев до окончания его действия.



Люк де Мейер, ректор

INECS (Высший институт социальной коммуникации)

Дата :

Виктор Кокшаров, Ректор

Уральский Федеральный Университет

Дата :

Полные адреса и контактная информация:

Данное соглашение принято между:

	<b>INECS, Высший институт социальной коммуникации</b>
<b>Глава учреждения</b>	Люк де Мейер, ректор 58-60 Rue de l'Etuve -1000 BRUSSELS – BELGIUM Tel : +32 2 512 90 93 – Fax : +32 2 512 38 97 Email : <a href="mailto:luc.de.meyer@galilee.be">luc.de.meyer@galilee.be</a>
<b>Международный координатор</b>	Международные обмены Софи Хенрард 58-60 Rue de l'Etuve -1000 BRUSSELS – BELGIUM Tel : +32 2 549 55 37 – Fax : +32 2 513 61 23 Email : <a href="mailto:sophie.henrard@galilee.be">sophie.henrard@galilee.be</a>
<b>и</b>	Уральский Федеральный Университет
<b>Глава учреждения</b>	Виктор Кокшаров, Ректор Ул. Мира, 19 - 620002 Екатеринбург – Российская Федерация Тел: +7 343 375-45-07 – Факс: +7 343 375-97-78 Email : <a href="mailto:rector@urfu.ru">rector@urfu.ru</a>
<b>Международный координатор</b>	Центр международной студенческой мобильности и рекрутинга Алексей Зайцев Ул. Мира, 19 - 620002 Екатеринбург – Российская Федерация Тел : +7 343 375 46 27 – Факс : +7 343 374 54 34 Email : <a href="mailto:zaytsevalexey88@gmail.com">zaytsevalexey88@gmail.com</a> ; <a href="mailto:a.i.zaitcev@urfu.ru">a.i.zaitcev@urfu.ru</a>